

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

**Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)**  
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Dezembro** as **Terças** e **Sextas**. ( exceto feriados )  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.  
 Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

**Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)**  
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Domingo** ( exceto feriados ).  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.  
 Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**

**Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)**  
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **1** e na **Quarta-feira** dia **15** de **Dezembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**

**Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士(しほうしょし)権利(けんり)擁護(ようご)相談(そうだん)**  
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **15** de **Dezembro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.  
 Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

**Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)**  
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **8** e **22** ( **Quarta** ) de **Dezembro**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. ( Recepção até às 15:30 hs )  
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

**Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)**  
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Dezembro**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs.**Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.  
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.  
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**

**Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **7** de **Dezembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.  
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o consultor : Shiba ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**

**Seishin shougaiha kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)**  
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs  
 Aqueles que tem consulta, fazer a reserva pelo telefone. Após a reserva ligaremos depois para confirmar o local.  
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0**

**Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)日(び)**  
 搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **4** e **18** de **Dezembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.  
**Domingos** dias **12** de **Dezembro** e **26** de **Dezembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.  
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**

**Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanniyubi / 一般(いぱん)廃棄物(はいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び))**  
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **12** e **26** de **Dezembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**

**Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)**  
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **12**, **19** e **26** de **Dezembro**. Dia **5** ( **Domingo** ) devido ao treinamento contra desastres,  
 não abriremos a repartição. Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**

**Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **5**, **12** e **26** de **Dezembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar  
 em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**

**Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **22** de **Dezembro** ( **Quarta** ) das **13:30** hs ~ **15:30** hs  
 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**

**Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)**  
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.  
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. ( exceto feriados )  
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

**Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** feira das **8:15** hs ~ **17:00** hs. ( **Exceto feriados** )  
 Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**

**Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」**  
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **1** ( **Quarta** ) , **10** ( **Sexta** ) e **24** ( **Sexta** ) de **Dezembro**  
 das **9:30** hs ~ **17:00** hs. ( necessário reserva ) Local : Parque Kita Oasis  
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida  
 Edição 092 / Novembro de 2021 Versão em português  
 Prefeitura Municipal de Yoshida  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

**Amizade** **BOOK**

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←

**Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	<b>0548-22-0110</b>	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	<b>0548-22-1131</b>	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	<b>0548-22-0148</b>	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	<b>0547-36-2211</b>	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	<b>0547-37-3121</b>	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka			<b>054-653-5571</b>
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよしくおかしゅつちようじょ)			しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F

**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**  
**Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420**  
**Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração

Dia e horário : **11 de Dezembro ( Sábado )** das **13:00** hs ~ **15:00** hs na sala de treinamento.

Conteúdo : Vamos construir um arranjo de Ano Novo Taxa : 2.000 ienes. Necessário reserva antecipada.

Número de participantes : 20 pessoas Inscrições : Até o dia 27 de Novembro de 2021.

「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 12月(がつ)の講座(こうざ)

**Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências DEZEMBRO 2021**

Dias	Aulas
Dia 4 ( Sábado )	Aulas abertas de programação 10:15 hs ~ 11:45 hs
Dia 4 ( Sábado )	O enigma da luz e do filtro polarizador (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
Dia 5 ( Domingo )	Aulas de programação básica ( realização em 2 vezes ) 13:30 hs ~ 15:00 hs ※ (Alunos da 3ª ~ 6ª série)
Dia 11 ( Sábado )	O "RU" "KU" "RU" veio até a cidade ! [Vamos comparar a vitamina das bebidas] (gratuito) 13:30 hs ~ 15:00 hs
Dia 12 ( Domingo )	Vamos construir uma árvore de Natal com cristal
Dia 18 ( Sábado )	10:15 hs ~ 11:45 hs
Dia 19 ( Domingo )	Vamos fazer um bolo com reação química (realização em 2 vezes) 11:00 hs ~ 12:00 hs / 13:30 hs ~ 14:30 hs
Taxa de participação: 100 ienes Alvo : alunos acima do ensino primário Informações : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	
Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer : ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis ( pais )	
Horário : 10:00 hs ~ 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas e na 3ª Terça-feira )	


**地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。**  
**Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.**

疲弊(ひへい) Hihei = Enfraquecimento, ficar exausto  
 疲労(ひろう) Hirou = Fadiga, cansaço, esgotamento  
 流行病(りゅうこうびょう) Ryuukoubyou = Epidemia  
 流行(りゅうこう)の曲線(きよくせん)を平(たい)らにする Ryuukou no kyokusen wo taira ni suru = Achatar a curva  
 打撃(だげき) Dageki = Impacto  
 兆し(きざし) Kizashi = Sinal, indício

**お知らせ**  
 12月5日(日)は、地域防災訓練(ちいきぼうさいくんれん)のため、日曜開庁(にちようかいちょう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。  
**COMUNICADO**  
**No dia 5 de Dezembro (Domingo) devido ao treinamento local e prevenção contra desastres , não iremos abrir a repartição.**  
**Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.**

**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)**  
 População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Outubro de 2021 : 29.301 pessoas. sexo masculino = 14.647 / sexo feminino = 14.654  
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.842 pessoas. sexo masculino 814 pessoas/sexo feminino 1.028 pessoas

**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**  
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.  
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.  
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone   
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) **毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45**  
**Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.**  
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.**  
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))  
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**  
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい)) (よやくせい)  
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00  
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 15:00 hs.**  
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**



子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ  
**Systema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko**  
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月6日(月) 9:30 ~ 11:00**  
**Consultas para cidadãos sobre saúde.** Na **Segunda-feira** dia **6 de Dezembro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.** ☎ **0548-32-7000**  
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**  
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。  
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



**Em Dezembro (日) Dias (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

5	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
12	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200
19	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
26	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
29	Quarta	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
30	Quinta	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
31	Sexta	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400

**問い合わせ (といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**  
**変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs  
**Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.**  
**備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete**



**Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...**

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.  
 Local: Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)  
 Horário para consultas: **Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte  
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)  
**Sábado ~ Domingo após as 22:00** em alguns casos somente atende pediatria.  
 Levar: Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações: ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



**次回の楽市 (じかいのらくいち) Próxima feira livre**  
 Dia **12 de Dezembro** - das **9:00 ~**  
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)  
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.



**子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」**  
**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.  
 Horário: **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado: 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado: 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.  
 Informações: Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**.



**第(だい)4弾(だん)プレミアム付商品券(つきしょうひんけん)の販売(はんばい)1セットで1,000お得(とく)!**  
**Aquisição do cupom de vale-compras - 4ª edição - Lucro de 1.000 ienes por boleto!**


販売日(はんばいひ)は11月(がつ)27日(にち)⓪(どようび)~ 9:00~16:00. 商品券(しょうひんけん)の有効期限(ゆうこうきげん)は2月(がつ)28日(にち)⓪(げつようび)まで。  
 Dia para a venda à partir de 27 de Novembro (Sábado) das 9:00 horas ~ 16:00 horas. Validade dos cupons é até o dia 28 de Fevereiro (Segunda).  
**商品券(しょうひんけん)の内容(ないよう): A券(けん) 2,000円分(えんぶん) 4枚(まい)、B券(けん) 1,000円分(えんぶん) 2枚(まい)、合計(ごうけい) 3,000円分(えんぶん)の商品券(しょうひんけん) 500円(えん) X 6を 2,000円(えん) で販売(はんばい)します。**  
**Conteúdo do vale-compras: Os boletos do tipo A - 2.000 ienes (4 cupons) e do tipo B - 1.000 ienes (2 cupons), totalizando = 3.000 ienes (500 ienes X 6) poderá ser adquirido por 2.000 ienes.**

発行総数(はっこうそうすう) 50,000 セット。 Número total impresso: 50.000 boletos  
**販売場所(はんばいばしょ)・期間(きかん)・対象者(たいしょうしゃ) Local de vendas・Período・Pessoas elegíveis**

**2021年(ねん)11月(がつ)27日(にち)⓪(どようび)~ 9:00~16:00**  
 ・吉田町総合体育館(よしだちようそうごうたいいくかん)・Yoshida-cho Sougou Taiiku kan・川尻会館(かわしりかいかん)・Kawashiri Kaikan・オアシス館(かん)・Oasis kan  
 ・ハイナン農協吉田支店南側駐車場(のうきょうよしだしてんみなみがわちゅうしゃじよ)・Hainan Noukyou Yoshida Shiten Minamigawa Chuushajyou  
**2021年(ねん)11月(がつ)28日(にち)⓪(にちようび)~ 11月(がつ)30日(にち)⓪(にち)~ 9:00~16:00**  
 ・オアシス館(かん)・Oasis kan・吉田町商工会館(よしだちようしょうこうかいかん)・Yoshida-cho Shoukou Kaikan。購入引換券(こうにゅうひきかえけん)が必要(ひつよう)です。  
 購入引換券(こうにゅうひきかえけん)は町(まち)から全世帯(ぜんせたい)に配布(はいふ)されます。(1世帯(せたい)5セットまで)É necessário o bilhete para a troca.  
 Os bilhetes serão enviados para todas as famílias pela cidade. Para os habitantes da cidade. Até 5 boletos de cupons de compras por família.

**2021年(ねん)12月(がつ)4日(よつか)⓪(どようび)~ 9:00~16:00**  
 ・吉田町総合体育館(よしだちようそうごうたいいくかん)・Yoshida-cho Sougou Taiiku kan・川尻会館(かわしりかいかん)・Kawashiri Kaikan・オアシス館(かん)・Oasis kan  
 ハイナン農協吉田支店南側駐車場(のうきょうよしだしてんみなみがわちゅうしゃじよ)・Hainan Noukyou Yoshida Shiten Minamigawa Chuushajyou  
**2021年(ねん)12月(がつ)6日(むいか)⓪(にちようび)~ 12月(がつ)7日(なのか)⓪(にち)~ 9:00~16:00**  
 ・オアシス館(かん)・Oasis kan・吉田町商工会館(よしだちようしょうこうかいかん)・Yoshida-cho Shoukou Kaikan。  
 購入引換券(こうにゅうひきかえけん)が不要(ふよう)です。町内在住・在勤者(ちやうないざいじゅうざいきんしゃ)。(1日(にち)、1人(ひとり)、5セットまで)  
 Não é necessário o bilhete para a troca. Para os habitantes e os empregados da cidade. Por dia até 5 boletos de cupons por pessoa.  
 ※12月(がつ)7日(なのか)⓪までに完売(かんばい)しなかった場合(ばあい)は、12月(がつ)8日(ようか)(水(すい)ようび)~9時(じ)から吉田町商工会館(よしだちようしょうこうかいかん)で販売(はんばい)します。(1日(にち)、1人(ひとり)、5セットまで)  
 Nos casos em que não vender tudo até o dia 7 de Dezembro (Terça), à partir das 9:00 horas do dia 8 de Dezembro (Quarta) será comercializado na associação do comércio e indústria de Yoshida-cho (Yoshida-cho Shoukou Kaikan). Por dia até 5 boletos de cupons de compras por pessoa.

**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 11月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Novembro**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

	<b>国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいごき)</b>	<b>納期限(のうきげん): 11月30日(火)</b>
	<b>Pagamento da 5ª parcela do imposto do seguro de saúde</b>	<b>Data de vencimento: 30 de Novembro de 2021 (Terça)</b>

**Inscrições para a moradia de habitação municipal ( Sakura Danchi )**

Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Showa 63) 1 bloco	Local e planta:	Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
Valor do aluguel:	21.200 ienes ~ 41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	・ As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; ・ As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; ・ As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; ・ As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; ・ As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ; ・ As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; ・ As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	<b>16 de Novembro (Terça) ~ 26 de Novembro (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.</b> Departamento de construção e meio ambiente da cidade ( Toshi Kankyou Ka ) Administração de construção civil. ( Toshi keikaku Bumon ) ☎ <b>0548-33-2161</b>		

